



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 27. Mai 2015 um 19.00 Uhr**

Sitzungsniederschrift Nr. 2/2015

Im Jahre zweitausendfünfzehn, am siebenundzwanzigsten des Monats März um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 27 maggio 2015 alle ore 19.00**

Verbale di seduta n. 2/2015

Nell'anno duemilaquindici, il giorno venticinque del mese di marzo alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco
Ratsmitglied	Helga Aberham	Consigliera
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere
Ratsmitglied	Giulia Cavada	Consigliera
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Martin Feichter	Consigliere
Ratsmitglied	Thomas von Fioreschy-Weinfeld	Consigliere
Ratsmitglied	Egon Giovanelli	Consigliere
Ratsmitglied	Uwe Heinz	Consigliere
Ratsmitglied	Ingrid March	Consigliera
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Tiziana Piccolo	Consigliera
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger	Consigliera
Ratsmitglied	Luisa Zencher	Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Im Sinne des Artikels 2, Absatz 4 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 1/L übernimmt das an Jahren älteste Ratsmitglied, Herr **Hubert Bertoluzza** den Vorsitz.

Als Stimmzähler werden mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderätinnen **Stefanie Unterweger** und **Tiziana Piccolo** ernannt.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Ai sensi dell'articolo 2, comma 4 del D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 1/L il consigliere più anziano di età, signor **Hubert Bertoluzza** assume la presidenza.

Quali scrutatori vengono nominate con 18 voti favorevoli, espressi per alzata di mano le consigliere **Stefanie Unterweger** e **Tiziana Piccolo**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Überprüfung der Voraussetzungen für die
Aufstellung, die Wählbarkeit und die**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Esame delle condizioni di candidabilità
eleggibilità e di compatibilità alla carica di**

Vereinbarkeit des Bürgermeisters und entsprechende Bestätigung

Vorsitzender: Schönen guten Abend, ich darf alle zur ersten Gemeinderatssitzung der neuen Legislaturperiode herzlich begrüßen und zur Wahl in den Gemeinderat gratulieren.

Uns allen wurde für die nächsten 5 Jahre eine große Verantwortung zum Wohle der Bürgerinnen und Bürger von Auer übertragen.

Keiner von uns hier im Ratssaal übt sein Mandat für sich selbst aus, da Gemeinwohl hat Vorrang vor Einzelinteressen.

Genauso wichtig ist es aber auch, sich an demokratische Spielregeln zu halten, wie das Respektieren und der faire Umgang untereinander. Bevor ich zur Tagesordnung übergehe, gratuliere ich unserer Ratskollegin Stefanie Unterweger zur Geburt ihres Sohnes Maximilian.

Der Vorsitzende stellt fest, dass Herr Roland Pichler zum Bürgermeister der Gemeinde Auer gewählt wurde.

Der Vorsitzende verliest die Artikel 5, 6, 7, 8, 16, 17, 18, 19, 21 und 22 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 1/L und ersucht den gewählten Bürgermeister sowie die Anwesenden eventuelle Hinderungsgründe betreffend die Bestätigung des neugewählten Bürgermeisters vorzubringen und diese zu begründen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen und 1 Gegenstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Wahl zum Bürgermeister des Herrn Roland Pichler, geboren in Auer am 31.07.1958 wohnhaft in Auer, Traminerstraße 16 zu bestätigen, welcher bereits nach der am 10. Mai 2015 stattgefundenen Wahl der Gemeindeorgane als gewählt verkündet wurde.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussfassung unverzüglich vollstreckbar erklärt.

2. Überprüfung der Voraussetzungen für die Aufstellung, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit der Gemeinderatsmitglieder und entsprechende Bestätigung

Der Vorsitzende gibt die Namen der neugewählten Gemeinderätinnen und Gemeinderäte bekannt.

Der Vorsitzende stellt fest, dass die Artikel 16, 17, 18 (Gründe für die Nichtaufstellung als Gemeinderatsmitglied), Artikel 19 (Nichtwählbarkeit zum Gemeinderatsmitglied), Artikel 21 (Unvereinbarkeit von Ämtern) und Artikel 22 (Ausnahmen bei den Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründen) des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 1/L bereits im Zuge der Behandlung des 1. Tagesordnungspunktes verlesen wurden.

Sindaco e relativa convalida

Presidente: Buona sera a tutti e un cordiale benvenuto alla prima riunione del consiglio comunale. Mi congratulo con tutti i componenti di questa nuova amministrazione per la loro elezione.

Gli elettori ci hanno dato una grande responsabilità per i prossimi 5 anni.

Nessuno di noi lavora per se stesso, ma solamente per la comunità.

È altrettanto importante che ognuno di noi operi nel rispetto dei principi democratici e nel rispetto reciproco.

Prima di passare all'ordine del giorno vorrei congratularmi con la nostra collega Stefanie in occasione della nascita di suo figlio Maximilian.

Il Presidente accerta che il signor Roland Pichler è stato eletto sindaco del comune di Ora.

Il Presidente dà lettura degli articoli 5, 6, 7, 8, 16, 17, 18, 19, 21 e 22 del D.P.Reg. dell'1 febbraio 2005, n. 1/L e invita l'eletto Sindaco ed i presenti a dichiarare se siano a conoscenza di condizioni che ostino alla convalida del Sindaco neo eletto, chiarendone i motivi.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il Presidente mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli) su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di convalidare l'elezione alla carica di Sindaco, del signor Roland Pichler, nato ad Ora il 31.07.1958, residente in Ora, via Termeno 16, già proclamato eletto successivamente all'elezione degli organi comunali tenutesi il 10 maggio 2015.

Inoltre con il sopraccitato esito di votazione la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

3. Esame delle condizioni di candidabilità eleggibilità e di compatibilità alla carica di Consigliere comunale e relativa convalida

Il Presidente comunica i nomi delle consigliere e dei consiglieri comunali neo eletti.

Il Presidente accerta che degli articoli 16, 17, 18 (cause di non candidabilità alla carica di consigliere comunale), articolo 19 (ineleggibilità a consigliere comunale), articolo 21 (incompatibilità di cariche) e articolo 22 (eccezioni alle cause di ineleggibilità e di incompatibilità) è già stata data lettura nel corso della trattazione del punto 1 dell'ordine del giorno.

Der Vorsitzende ersucht die Anwesenden eventuelle Hinderungsgründe betreffend die Bestätigung der neugewählten Gemeinderatsmitglieder vorzubringen und diese zu begründen.

Richard Pichler erkundigt sich, ob eine Abstimmung über jedes Ratsmitglied erfolgt oder eine einzige Abstimmung über den gesamten Gemeinderat durchgeführt wird, da er bei einem Ratsmitglied große Bedenken hegt.

Der Vorsitzende informiert, dass eine einzige Abstimmung vorgesehen ist.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Wahl zu Gemeinderatsmitgliedern der nachfolgend angeführten Personen zu bestätigen, welche bereits nach der am 10. Mai 2015 stattgefundenen Wahl der Gemeindeorgane als gewählt verkündet wurden:

Il Presidente invita i presenti a dichiarare se siano a conoscenza di condizioni che ostino alla convalida di una/o più consigliere/i comunali eletti, chiarendone i motivi.

Richard Pichler chiede se sarà eseguita una singola votazione per ogni consigliere/consigliere oppure un'unica votazione per l'intero consiglio comunale, in quanto ha dei dubbi riguardo ad un/a consigliere/a.

Il Presidente informa che é prevista un'unica votazione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Presidente mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli all'unanimità, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di convalidare l'elezione a Consiglieri Comunali dei sottoelencati, già proclamati eletti successivamente all'elezione degli organi comunali tenutesi il 10 maggio 2015:

Nr./N.	Zu- und Vornahme/Cognome e nome	Liste/Lista
1	Mutinelli Claudio	Insieme Miteinander Adum
2	Sgarbossa Stefano	Insieme Miteinander Adum
3	Unterweger Stefanie	Insieme Miteinander Adum
4	Cavada Giulia	PD – Partito Demotratico – Demokratische Partei
5	Tava Luigi	PD – Partito Demotratico – Demokratische Partei
6	Zencher Luisa	PD – Partito Demotratico – Demokratische Partei
7	Aberham Glöggel Helga	Gemeinsam für Auer
8	Ausserhofer Raimund	Gemeinsam für Auer
9	Bertoluzza Hubert	Gemeinsam für Auer
10	Gembran Marcello	Gemeinsam für Auer
11	Feichter Martin	Gemeinsam für Auer
12	Heinz Uwe	Gemeinsam für Auer
13	March Perwanger Ingrid	Gemeinsam für Auer
14	Pichler Richard	Gemeinsam für Auer
15	Von Fioreschy-Weinfeld Thomas	Gemeinsam für Auer
16	Giovanelli Egon	Die Giovanelli Liste
17	Piccolo Tiziana	Lega Nord

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussfassung unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Inoltre con il sopraccitato esito di votazione la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

3. Eidesleistung von Seiten des Bürgermeisters

3. Giuramento del sindaco

Gemäß Artikel 30 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L legt der neugewählte Bürgermeister Roland Pichler folgende Eidesleistung vor dem Gemeinderat ab:

Ich schwöre, die Verfassung, das Sonderstatut, die Staatsgesetze, die Gesetze der Region Trentino - Südtirol und der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, getreu zu befolgen und mein Amt ausschließlich zum Wohle der Gemeinschaft auszuüben.

Bürgermeister:

Liebe Gemeinderätinnen und Gemeinderäte, werte Damen und Herren!

Die Bevölkerung hat uns das Vertrauen geschenkt und erwartet nun mit Recht, dass wir für das Wohl aller Menschen in unserer Gemeinde arbeiten. Das Wohlergehen aller Bürgerinnen und Bürger muss das gemeinsame Ziel unseres Einsatzes sein.

Im Gemeinderat sitzen Personen, die über verschiedene Parteien und Listen gewählt worden sind. Das entspricht den demokratischen Spielregeln. Ich halte es für einen Beitrag zur Ausgewogenheit der Entscheidungen und Beschlüsse, wenn möglichst viele Gesichtspunkte aufgezeigt werden. In der Gemeindeverwaltung darf es nicht darum gehen, Recht zu haben und sich um jeden Preis durchzusetzen. Es liegt im Sinn der Demokratie, dass unterschiedliche und manchmal auch gegensätzliche Interessen eingebracht werden. Dabei ist es nicht immer möglich, die Wünsche aller zufrieden zu stellen. Wir werden aber die verschiedenen Wünsche und Anregungen genau abwägen und dann - unter Berücksichtigung der rechtlichen und finanziellen Möglichkeiten - eine Entscheidung treffen. Vor allem weitreichende Entscheidungen sollten gründlich durchdacht, offen und ehrlich diskutiert und dann mit breitem Konsens einer Lösung zugeführt werden. Wo viele Köpfe am Werk sind, kommt man an Kompromissen nicht vorbei, will man den demokratischen Grundsätzen treu bleiben.

Ich hoffe, dass bei allen der gute Wille zu einer fruchtbringenden Zusammenarbeit vorhanden ist. Dazu gehören vor allem auch das gute Auskommen und die Fairness. Jeder von uns hat einen Wählerauftrag erhalten und so sollten wir uns gemeinsam für das Wohl der Bürgerinnen und Bürger sowie für die gesunde Entwicklung unseres Dorfes einsetzen.

Gez./f.to Roland Pichler - Bürgermeister

4. Vorlegung des Vorschlags des Bürgermeisters über die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses

Der Vorsitzende stellt fest, dass von Seiten des Bürgermeisters kein Vorschlag über die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses hinterlegt wurde.

Ai sensi dell'art. 30 del D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L il Sindaco neo eletto Roland Pichler presta il seguente giuramento davanti al consiglio comunale:

giuro di osservare lealmente la Costituzione, lo Statuto Speciale, le Leggi dello Stato, della Regione Trentino - Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, nonché di adempiere alle mie funzioni al solo scopo del bene pubblico.

Sindaco:

Cari membri del consiglio comunale, gentili signore e signori!

La popolazione ci ha accordato la sua fiducia e per questo motivo si aspetta che noi lavoriamo per il bene di tutte le persone residenti nel nostro comune. Il benessere di tutte le nostre concittadine e i nostri concittadini dev'essere l'obiettivo comune delle nostre azioni.

In consiglio comunale siedono persone che sono state elette da diversi partiti e liste. Questo corrisponde alle regole del gioco della democrazia e credo che possa contribuire a rendere più equilibrate le decisioni e le proposte, nonché a confrontare tra loro vari punti di vista. Nell'amministrazione comunale non si può semplicemente avere sempre ragione imponendo la propria idea agli altri. Il senso della democrazia è proprio quello di cercare di mettere d'accordo interessi diversi e a volte anche contrapposti, quindi non è sempre possibile soddisfare le richieste di tutti. Però prenderemo in considerazione le richieste e i suggerimenti di tutti e, in base alle possibilità giuridiche e finanziarie, cercheremo di trovare un punto d'incontro. Le decisioni importanti saranno accuratamente soppesate, discusse apertamente e con sincerità, e le questioni verranno risolte solo con un ampio consenso. Quando ci sono molte teste al lavoro non si possono accettare i compromessi, se si vuole restare fedeli ai principi della democrazia.

Mi auguro che da parte di tutti ci sia la buona volontà per una collaborazione produttiva, per poter lavorare in armonia e correttezza. Ognuno di noi si è assunto degli impegni elettorali ed è per questo motivo che dobbiamo adoperarci tutti assieme per il benessere delle nostre concittadine e dei nostri concittadini e per un sano sviluppo del nostro paese.

4. Presentazione della proposta del sindaco di composizione della giunta comunale

Il Presidente accerta che da parte del Sindaco non è stata presentata la proposta per la composizione della Giunta comunale.

5. Diskussion und Genehmigung des Vorschlags des Bürgermeisters über die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses

Nachdem von Seiten des Bürgermeisters kein Vorschlag über die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses hinterlegt wurde schlägt der Vorsitzende die Vertagung des gegenständlichen Tagesordnungspunktes vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Tagesordnungspunkt Nr. 5 „Diskussion und Genehmigung des Vorschlags des Bürgermeisters über die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses“ zu vertagen.

Um 19.40 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister
gez./f.to – Roland Pichler -

Der Generalsekretär
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

5. Discussione ed approvazione della proposta del sindaco di composizione della giunta comunale

Poiché da parte del Sindaco non è stata presentata la proposta per la composizione della Giunta comunale il Presidente propone il rinvio del punto dell'ordine del giorno in oggetto.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il Presidente mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli all'unanimità, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di rinviare il punto 5 dell'ordine del giorno "discussione ed approvazione della proposta del sindaco di composizione della giunta comunale".

La seduta termina alle ore 19.40.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Sindaco

Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -